

Европейски награди за предприемачество  
Evropské ceny za podnikání  
Den europæiske virksomhedspris  
Die Europäischen Unternehmerpreise  
Euroopa ettevõtlusauhindad  
Ευρωπαϊκά Επιχειρηματικά Βραβεία  
European Enterprise Awards  
**Premios Europeos de la Empresa**  
Prix européens de l'Esprit d'Entreprise  
Premi Impresa Europea  
Eiropas Uzņēmējdarbības veicināšanas balvas  
Europos Verslininkystės Apdovanojimai  
Európai Vállalkozás Díj  
Premji Ewropej għall-Intrapriża  
Europese Ondernemingsprijzen  
Europejskie Nagrody Przedsiębiorczości  
Prémios Europeus de Iniciativa Empresarial  
Premiile Europene pentru Initiative Antreprenoriale  
Európske podnikateľské ocenenia  
Evropske nagrade za podjetništvo  
Yrittävä Eurooppa -palkinnot  
Europeiska näringslivspriserna



# Contenidos

- 3 Introducción
- 4 Cuatro Años de los Premios Europeos de la Empresa
- 5 Los promotores de los Premios Europeos de la Empresa
- 6 Los Premios Europeos de la Empresa en 2010
- 7 El Jurado
- 8 El Gran Premio del Jurado
- 9 Fomentando el Espíritu Emprendedor
- 10 Invirtiendo en Formación
- 11 Mejorando el entorno empresarial
- 12 Apoyando la internacionalización de negocios
- 13 Proyectos empresariales responsables e inclusivos
- 14–15 Contactos nacionales
- 16 Sobre la Dirección General de Empresa e Industria

Los Premios Europeos de la Empresa están organizados por la Dirección General de Empresa e Industria de la Comisión Europea.

Página web: [http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/best-practices/european-enterprise-awards/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/best-practices/european-enterprise-awards/index_en.htm)

Para más información:  
Secretariado de los Premios Europeos de la Empresa

E-mail: [enterprise.awards.eu@media-consulta.com](mailto:enterprise.awards.eu@media-consulta.com)  
Tel: +49 30 65 000 161  
Fax: +49 30 65 000 190

# Introducción



**Cada año, los Premios Europeos de la Empresa sacan a la luz las iniciativas exitosas de toda Europa que han creado situaciones ventajosas para las empresas y comunidades. Como muestran algunos proyectos de este año, esto es posible, y no requiere un gran presupuesto, sólo ideas brillantes y asociaciones público-privadas.**

Como nuevo Comisario de Industria y Empresa, creo que los Premios Europeos de la Empresa son una gran iniciativa para poner de relieve el importante papel de las políticas públicas en la creación de las condiciones adecuadas para el negocio. De hecho, ¡si este sistema de concesión no existiese, habría que crearlo!

En su actual cuarta edición el concurso sigue generando gran interés, demostrado por los 338 candidatos que compitieron por la nominación a nivel nacional. Estas cifras son un tributo a los coordinadores nacionales, a quienes me gustaría dar las gracias por su compromiso identificando y seleccionando las mejores iniciativas de su país, para fomentar el espíritu emprendedor y la pequeña empresa.

Este folleto muestra claramente la diversidad y riqueza de las buenas prácticas. Desde fomentar el espíritu emprendedor entre los niños y jóvenes, hasta perfeccionar las habilidades de los futuros empresarios; desde las pequeñas iniciativas locales para revivir los productos locales, hasta los proyectos de regeneración basados en la empresa a nivel regional; y desde los servicios de apoyo integral al empresarios hasta la construcción de redes para promover la internacionalización y también la ética en los negocios.

Espero que estos ejemplos sirvan de inspiración y abran nuevos caminos a muchas otras iniciativas que demuestren el impacto de las intervenciones del sector público a la hora de ayudar a las personas a alcanzar sus aspiraciones empresariales y a crear empleo y crecimiento para Europa.

**Antonio Tajani**

Vicepresidente de la Comisión Europea y Comisario de la iniciativa empresarial y la industria



# Cuatro años de los Premios Europeos de la Empresa

**Tras su lanzamiento en 2005, los Premios Europeos de la Empresa resaltaron por primera vez la política pública y cómo ésta podría impulsar los proyectos empresariales y el desarrollo de pequeños negocios.**

Originariamente se centró en la política pública a nivel regional y local, incluyéndose iniciativas nacionales en ediciones posteriores ya que la experiencia demostró que las políticas para promover el espíritu empresarial y la reducción de los trámites burocráticos normalmente comienzan a nivel nacional.

Todos los años, compiten por la nominación a esta competición europea entre 300 y 400 proyectos. De esta manera se ha promovido el intercambio de ideas y conocimientos, ya que cada proyecto se evalúa y compara con los otros para identificar a los más exitosos y originales. Los proyectos que son finalmente seleccionados por cada país han triunfado previamente en competiciones nacionales u otros procesos de selección en sus respectivos países. Es importante este conocimiento, así como la posterior promoción del concepto y de los logros de estos proyectos.

Los aproximadamente cincuenta proyectos que el jurado europeo de alto nivel evalúa cada año representan una gran variedad de experiencias que reflejan la diversidad y la riqueza de ideas y prácticas en toda Europa.

Las categorías más populares han sido la **promoción de la iniciativa empresarial** y la **inversión en formación**. La mayoría de los proyectos en esas categorías se centran en la educación empresarial en escuelas y universidades, la organización de competiciones de planes de negocios y el apoyo a emprendedores entre grupos particulares como gente joven, mujeres, personas mayores, desempleados y minorías étnicas. Estas categorías abarcan, desde de sectores de alta tecnología como las TIC o las ciencias de la vida, hasta artesanías tradicionales y productos locales. Otros proyectos promueven la iniciativa empresarial en un sector específico. Los proyectos se orientan cada vez más hacia las industrias creativas o a encontrar un nicho en el mercado, como la industria de los deportes, el turismo cultural o la atracción de profesionales hacia áreas rurales. Las sociedades público-privadas a nivel local o regional son frecuentemente el origen para este tipo de iniciativas y otros planes de desarrollo regional.

La tercera categoría más popular ha sido la **mejora del entorno empresarial**. Esto incluye la creación de incubadoras, agrupaciones y parques tecnológicos así como universidades derivadas y centros de negocios. La integración de programas y el apoyo individual y a la medida, así como el entrenamiento y asesoría a potenciales y nuevos emprendedores se perfilan como un factor clave para estos proyectos, junto a la provisión de infraestructura en caso de necesidad. En especial, el rol del establecimiento de contactos o networking emerge como un complemento esencial que permite el intercambio de ideas y experiencias, creando situaciones beneficiosas para todas las partes involucradas.

El **apoyo a la internacionalización de las empresas** no ha atraído mucha participación al concurso, sobre todo a nivel regional. Esto demuestra que, aunque el tiempo y coste medio para establecer un negocio se ha reducido en la mayoría de los países europeos, aún queda mucho por hacer en este área. Finalmente, la categoría para una iniciativa empresarial responsable e inclusiva ha puesto en el punto de mira proyectos interesantes como la promoción de empresas sociales, especialmente entre grupos desaventajados o personas con discapacidades mentales o físicas, así como proyectos que promueven activamente la ética y la responsabilidad corporativa en pequeños negocios.



Ganadores de los Premios Europeos de la Empresa 2009

# Los promotores de los Premios Europeos de la Empresa



La **Asamblea de las Regiones de Europa** (AER.eu) es la mayor red independiente de regiones en Europa. Reuniendo a más de 270 regiones de 33 países y a 13 organizaciones interregionales, la ARE es la voz política de sus miembros y un forum para la cooperación interregional.

[www.aer.eu](http://www.aer.eu)



**EUROCITIES** representa a más de 135 ciudades en más de 34 países de Europa. EUROCITIES trabaja con las instituciones europeas en una amplia gama de temas que afectan a las autoridades locales, permitiendo el intercambio de buenas prácticas entre los miembros de sus gobiernos locales.

[www.eurocities.eu](http://www.eurocities.eu)

EUROPEAN UNION



**Committee of the Regions**

El **Comité de las Regiones** (CdR), con sede en Bruselas, fue creado como órgano consultivo a través del Tratado de Maastricht en el año 1994 con el fin de que representantes de los entes regionales y locales manifiesten sus opiniones en asuntos importantes de la UE.

[www.cor.europa.eu](http://www.cor.europa.eu)



**EUROCHAMBRES**

**EUROCHAMBRES** es la Asociación de Cámaras Europeas de Comercio e Industria. Representa a más de 19 millones de empresas en Europa y a una red europea de 2000 cámaras regionales y locales en 45 países. Más del 99% de esas sociedades pertenece al grupo de pequeñas y medianas empresas (PYMES).

[www.eurochambres.be](http://www.eurochambres.be)



La Asociación de Agencias de Desarrollo Regional (**EURADA**) es una red paneuropea de personas, dedicada al desarrollo económico. EURADA tiene un papel clave en la agenda política incluyendo, entre otros, política regional, asuntos financieros de pequeños negocios (EURADA estableció la Red Europea de Ángeles de Negocios), iniciativa empresarial e innovación.

[www.eurada.org](http://www.eurada.org)

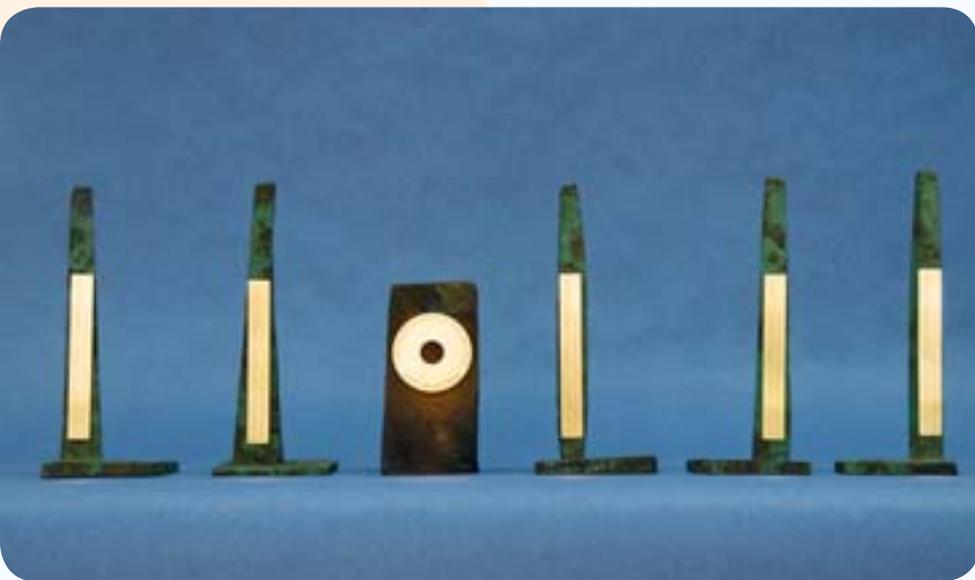


**UEAPME** es la asociación europea representante de las PYMES y de las empresas artesanales de los países de la Unión Europea. UEAPME es un Socio Social Europeo reconocido. UEAPME incorpora 84 organizaciones procedentes de 36 países. Representa a más de 12 millones de empresas, que emplean alrededor de 55 millones de trabajadores de toda Europa.

[www.ueapme.com](http://www.ueapme.com)

# Los Premios Europeos de la Empresa en 2010

## Recompensar la excelencia en la promoción de los emprendedores



Más de 300 autoridades locales y regionales de todos los estados miembro de la UE y Noruega compitieron en la ronda de los Premios Europeos de la Empresa que reconoce y recompensa las iniciativas para apoyar a los emprendedores a nivel regional.

La competición estaba abierta a las autoridades públicas a nivel local y regional como ciudades, pueblos y comunidades así como a colaboraciones público-privadas entre autoridades públicas y empresarios, programas educativos y organizaciones empresariales.

Los candidatos tuvieron que demostrar cómo sus acciones han facilitado el negocio y han estimulado la economía de la región durante el periodo de dos años antes del año de los premios.

Los premios se componen de cinco categorías:

- 1. Promoción de la iniciativa empresarial** reconoce acciones e iniciativas a nivel nacional, regional o local que fomentan la cultura y las actitudes empresariales que estimulen la creatividad, la innovación y la aceptación de retos.
- 2. Inversión en formación** reconoce las iniciativas a nivel regional o local para mejorar la formación empresarial, profesional, técnica y de gestión.
- 3. Mejora del entorno empresarial** reconoce las políticas innovadoras a escala regional o local que promueven la puesta en marcha y el crecimiento de las empresas, simplifican los procedimientos legislativos y administrativos que deben llevar a cabo las empresas y aplican el principio «Pensar primero en pequeño» en favor de las pequeñas y medianas empresas.
- 4. Apoyo a la internacionalización de las empresas** reconoce las políticas que alientan a las empresas y en particular a las pequeñas y medianas empresas a sacar un mayor partido de las oportunidades que ofrecen los mercados tanto dentro como fuera de la Unión Europea.
- 5. Iniciativa empresarial responsable e inclusiva** reconoce las iniciativas a nivel regional o local que promueven la responsabilidad empresarial social y las prácticas empresariales sostenibles en el terreno social o ambiental. Esta categoría también reconocerá los esfuerzos para promover el espíritu empresarial entre los grupos desfavorecidos, como las personas desempleadas, con discapacidad, o las procedentes de minorías étnicas.

El Jurado Europeo también presentará el Gran Premio del Jurado (**Jury's Grand Prize**) a la iniciativa empresarial más creativa e inspiradora de Europa.

# El Jurado

**Un jurado independiente de alto nivel europeo, formado por representantes del mundo empresarial y académico, ha seleccionado a los mejores participantes y ha repartido los premios en todas las categorías**

El jurado de este año estaba formado por un representante académico, una organización empresarial, un empresario de la Presidencia del Consejo Europeo de otoño de 2009 y un alto cargo de la Presidencia del Consejo Europeo de la primavera de 2010. También incluía dos representantes permanentes, uno de la DG Empresa e Industria y uno del Comité de las Regiones y el anterior ganador del gran premio del jurado.

## Los miembros del Jurado 2010 fueron:



**Therese Albrechtson**

Empresaria sueca, representante del sector empresarial, Albrechtson Holding AB



**Nick Taylor**

Director Renaissance, Asociación Scarborough Renaissance, Ganador del Premio del Jurado 2009



**Andrea Benassi**

Secretario General, Unión Europea de Artesanos y Pequeñas y Medianas Empresas



**Lucio Gussetti**

Director de la dirección de trabajo consultativo; Comité de las Regiones



**Dr. Anders Lundström**

Anterior presidente y fundador de IPREG; Fundación sueca para la investigación de pequeños negocios/ Investigación Política Innovadora para el Crecimiento Económico



**Joanna Drake**

Directora de la UE por la Promoción de la competitividad para PYMES, Comisión Europea, DG Empresa e Industria



**Patricio Rodríguez-Carmona**

Presidente de CEAJE, Confederación Española de Jóvenes Empresarios

# El Gran Premio del Jurado

Un premio especial concedido a la iniciativa empresarial considerada la más creativa e inspiradora de Europa



## Ganador

### Empresarios en Residencia

Agencia Regional de Desarrollo de Territorios de Auvergne (ARDTA), Francia



## “Los empresarios en residencia”, una forma creativa para atraer la creación de empresas

Auvergne se considera una zona rural y remota de Francia. Para cambiar esta percepción y también apoyar el dinamismo social y económico de este área, las autoridades regionales tienen como objetivo atraer a nuevas personas y negocios. La agencia de desarrollo regional ha implementado ya medidas para acoger nuevos negocios pero faltaba una herramienta para acelerar el proceso, de modo que rediseñaron las “Residencias empresarias” para solventar este vacío.



El proyecto “Empresarios en Residencia” consiste en la puesta en marcha de medidas a corto y largo plazo, dirigidas a los creadores de empresas o compradores establecidos en las afueras dispuestos a establecer su actividad en Auvergne. Están diseñados para apoyar, facilitar y acelerar la realización de sus proyectos. A los participantes seleccionados se les asignan mentores para que les guíen y apoyo financiero para reembolsar sus gastos en caso de cortas estancias o en forma de subvención en el caso de estancias de larga duración. Hasta ahora se han establecido más de 300 residencias, creándose 211 negocios en la zona, que han generado más de 600 empleos. Comercio, turismo y servicios representan los principales sectores en los que las empresas están involucrados. Este programa ha tenido tanto éxito que se ha extendido a las profesiones médicas en 2009, para abordar los problemas de la demografía médica.

Más información:  
[www.auvergnelife.tv](http://www.auvergnelife.tv)

### Contacto:

Agencia Regional de Desarrollo de Territorios de des Territoires d’Auvergne (ARDTA)  
Henri TALAMY  
Business Creation Delegate  
Centre Delille/Place Delille  
63058 Clermont-Ferrand cedex 1, Francia  
E-mail: [h.talamy@ardt-auvergne.fr](mailto:h.talamy@ardt-auvergne.fr)

## Mención especial

### “Tiempo para la ética”, Alemania



## Haciendo de la ética una parte fundamental del negocio

La iniciativa “Tiempo para la ética” (“Zeit für Ethik”) se puso en marcha por la oficina de asuntos económicos de la ciudad de Nuremberg y un grupo de empresarios para los que la ética es esencial en el éxito de su negocio. El proyecto descansa sobre una sólida red de expertos voluntarios que proporcionan a los empresarios locales, formación y asesoramiento sobre ética de liderazgo. En tiempos de cambios o crisis, existe un alto riesgo de que los estándares éticos de negocio caigan. Gracias a esta iniciativa el margen competitivo de la ética se hace visible y, por tanto, posible.

Más información:  
[www.zeitfuerethik.de](http://www.zeitfuerethik.de)

### Contacto:

Iniciativa: “Tiempo para la ética”  
Dr. Harald J. Bolsinger  
Winklarn Str. 48  
90480 Nuremberg, Alemania  
E-mail: [info@Zeit-fuer-Ethik.de](mailto:info@Zeit-fuer-Ethik.de)

# Fomentando el espíritu emprendedor

Reconocer las acciones que promueven una cultura y un pensamiento empresarial y que aumentan la conciencia sobre la empresa en la sociedad



## Ganador

### Auto-Empleo en Industrias Creativas

Instituto de Empresa y Desarrollo Organizativo de la Universidad de Johannes Kepler de Linz (IUG), Austria

kunstuniversität linz  
UNIVERSITÄT FÜR KUNSTGEWERBE UND ANWANDTE INGENIEURWISSENSCHAFTEN



## Estimular el espíritu empresarial en las industrias creativas

El Instituto para la Creación de Empresas y de Desarrollo de la Universidad Johannes Kepler de Linz promueve y apoya el espíritu empresarial entre los estudiantes de la Universidad. En 2005, después de una encuesta que reveló que la mayoría de los estudiantes de arte se vieron convertidos en auto-empleados o poseedores de negocios propios, puso en marcha el proyecto "Auto-empleo en la Industria Creativa": el resultado es un curso que dura un semestre, diseñado específicamente para desbloquear el potencial empresarial de los estudiantes de la Universidad de Arte de Linz.



Este proyecto se ha realizado con recursos financieros limitados: cuenta con un presupuesto de 4.000 € al año por aproximadamente 28 horas de clase por semestre. Además de proporcionar conocimientos básicos comerciales y jurídicos, se pone un gran énfasis en aspectos prácticos, en "modelos de conducta" y en la creación de redes, gracias a los socios de la UIG. Profesionales que acaban de comenzar así como artistas de éxito y empresarios son invitados para compartir sus experiencias y conocimientos con los estudiantes. Desde 2005, más de 300 participantes han asistido al curso y se han desarrollado 40 ideas de negocios, algunas de las cuales han sido puestas en marcha. Entre los futuros planes para los estudiantes se incluye el apoyo de especialistas en el financiamiento y herramientas de autoevaluación para detectar su potencial espíritu empresarial.

Más información:  
[www.iug.jku.at](http://www.iug.jku.at)

### Contacto:

Instituto de Empresa y Desarrollo Organizativo de Johannes Kepler University Linz  
Dr. Norbert Kailer  
Director del Instituto  
Freistädter Straße 315  
A 4040 Linz, Austria  
E-mail: [norbert.kailer@jku.at](mailto:norbert.kailer@jku.at)

## Subcampeón

### Programa Empresarial Génesis, Irlanda



## Acelerar el crecimiento de empresas basadas en el conocimiento

El Programa Empresarial Génesis se estableció en el suroeste de Irlanda en 1998, con la intención de acelerar el desarrollo de nuevos negocios inteligentes con potencial internacional. Cada año, su planteamiento integral de incubación atrae a organismos regionales y nacionales y le ha reportado un éxito sobresaliente: hasta ahora, el 79% de los participantes sigue estando en el negocio. Este enfoque se ha adoptado con éxito en otras regiones de Irlanda.

Más información:  
[www.gep.ie](http://www.gep.ie)

### Contacto:

Rubicon Centre  
CIT Campus  
Denise Kennedy  
GEP Programme Manager  
Bishopstown  
Cork, Irlanda  
E-mail: [dkennedy@gep.ie](mailto:dkennedy@gep.ie)

# Invirtiendo en formación

Reconocer las iniciativas regionales o locales que mejoran las aptitudes emprendedoras, vocacionales, técnicas y directivas



## Ganador

**Företagsamt Halland**

Región de Halland, Suecia



Företagsamt Halland  
REGION HALLAND

### Apoyar el espíritu empresarial en el sistema educativo regional

En la región de Halland se ha creado una estrategia para incrementar el número de jóvenes empresarios locales como parte de un programa piloto que fomenta la creación de empresas. La estrategia de Halland se centra en la educación con el fin de fortalecer la actitud emprendedora de jóvenes y adultos en la zona. El plan regional introdujo la formación empresarial como método pedagógico en la escuela primaria y secundaria, así como en centros de formación para adultos. Las actividades incluían la formación de profesores –poniendo a su disposición lugares de reunión, tanto virtuales como físicos–, oportunidades en red para estudiantes y empresarios, así como llevar un negocio virtual para los propósitos del instituto.



Una evaluación independiente de este proyecto ha detectado un cambio significativo en las actitudes emprendedoras. El número de jóvenes (18–30 años) a quienes les gustaría convertirse en empresarios se ha duplicado, pasando de casi un 26 % en 2004 a un 44 % en 2008. Como resultado, la región de Halland ha dejado de ser una de las últimas para ser una de las primeras regiones suecas en este aspecto.

Más información:  
[www.foretagsamt.se](http://www.foretagsamt.se)

#### Contacto:

Región Halland  
Ulf Mattsson  
Gerente de Desarrollo  
Box 538  
301 80 Halmstad, Suecia  
E-mail: [ulf.mattsson@regionhalland.se](mailto:ulf.mattsson@regionhalland.se)

## Subcampeón

**Orgullo de Hull, El consejo y los compañeros, Reino Unido**



### Regeneración económica llevada a cabo por empresas

El concepto del Orgullo de Hull fue desarrollado en 2007 por el Ayuntamiento de Hull y desde entonces ha impulsado a comunidades y a una multitud de socios hacia un objetivo común: crear las condiciones para las empresas y fomentar la inclusión económica para nativos de Hull a través de programas inspiradores y de eventos. Entre sus mayores éxitos, el Orgullo de Hull ha proporcionado un empleo a 684 personas en un año (proyecto CRECER), su Fondo Acorn ha ayudado a crear 395 negocios y 2.096 empleos, y ha aportado enfoques innovadores y emprendedores en las escuelas.

Más información:  
[www.hullcc.gov.uk](http://www.hullcc.gov.uk)

#### Contacto:

Hull City Council & Partners  
Economic Development & Regeneration  
Phil Hall  
Programmes Officer  
Kingston House  
Bond Street  
Hull, Reino Unido  
E-mail: [phil.hall@hullcc.gov.uk](mailto:phil.hall@hullcc.gov.uk)

# Mejorando el entorno empresarial

Reconocer las medidas que simplifican los procedimientos administrativos para las empresas, particularmente para las de nueva creación



## Ganador

Programa que presta apoyo a los empresarios en la reducción del índice de cierre de negocios

DATOS Poslovne Storitve d.o.o., Eslovenia

DATA

### Ayudar a las nuevas empresas y evitar el fracaso en los negocios

En Eslovenia no existía una organización de ayuda global a potenciales o nuevos empresarios. Como resultado, el cierre de nuevas empresas alcanzó un 57% entre 2007 y 2009. A través de una asociación público-privada, DATA Poslovne Storitve d.o.o., proporciona ahora ayuda gratuita a los empresarios, potenciales o en curso, durante las primeras etapas de su vida empresarial. Dependiendo de cómo de avanzado esté el proyecto de negocio, se les ofrece una ayuda que va, desde formación práctica, hasta servicios de consultoría especializada. Se pone especial énfasis en los jóvenes y los estudiantes, así como en la cooperación con inversores locales.

Más de los 5.300 empresarios existentes y potenciales han participado en este proyecto hasta el momento, representando un 5,6% del total de trabajadores autónomos en Eslovenia. Transcurrido un año del proyecto, el cierre de negocios participantes cayó a un 9%, comparado con el 57% inicial. La iniciativa, creada en un primer momento para el área de Ljubljana, ha ido aumentando progresivamente a nivel nacional.



Más información:  
[www.data.si](http://www.data.si)

Contacto:  
DATA Poslovne Storitve d.o.o.  
Katja Šegedin Zevnik  
Director  
Dunajska cesta 136  
1000 Ljubljana, Eslovenia  
E-mail: [data@data.si](mailto:data@data.si)

## Subcampeón

Fábrica de quesos del municipio de los, Grecia



### Potenciando los negocios locales y las tradiciones

La producción de queso había sido casi abandonada en la pequeña isla del mar Egeo de Los, hasta que el municipio decidió abrir una fábrica de quesos en 2007 para elaborar quesos tradicionales de calidad. Desde entonces, el proyecto ha ayudado a 40 familias de agricultores y a empresarios de turismo locales a obtener ingresos extra por la venta de productos lácteos. El municipio está tratando de encontrar la manera de proteger esta herencia gastronómica proclamando estos quesos como especialmente protegidos.

Más información:  
[www.ios.gr](http://www.ios.gr)

Contacto:  
Municipality of Los  
Poussaïos Georgios  
Mayor of Los  
Chora Iou  
Island of Los  
Cyclades, 84001, Grecia  
E-mail: [info@dimosios.gr](mailto:info@dimosios.gr)

# Apoyar la **internacionalización** de las empresas

**Reconoce las políticas que animan a los negocios, particularmente a las pequeñas y medianas empresas, a beneficiarse de las oportunidades que ofrecen los mercados, tanto dentro, como fuera de la Unión Europea**



## Ganador

### EGI – Iniciativa Euro-regional de Start-up

Niederrhein Universidad de Ciencias Aplicadas / run-Iniciativa,  
Alemania y Venlo Hogeschool Fontys de la Universidad de Maastricht, Países Bajos



## Entenderse para incrementar las oportunidades de negocio

A pesar del importante volumen de comercio entre los Países Bajos y Alemania, las pequeñas empresas de Euregio Rhein-Maas-Nord no participan en las actividades económicas transfronterizas, ignorando así los potenciales mercados. Las mayores dificultades pueden ser atribuidas a diferencias culturales y a una falta de conocimiento legal y fiscal.

La Universidad de Ciencias Aplicadas de Niederrhein en Alemania y el consorcio holandés Teamvenlo, ambos con experiencia en consultoría, establecieron conjuntamente la iniciativa Euro-regional en enero de 2006 con el fin de promover las actividades transfronterizas de las nuevas empresas con un enfoque internacional. Los participantes asistieron a 4 talleres (“competencia intercultural”, “marketing y venta”, “talleres de ideas internacionales” y “marcos de trabajo legales y fiscales”) en grupos bi-nacionales. También se beneficiaron de servicios de asesoramiento intensivo individual, actividades en red con participantes de otros proyectos y redes de negocio internacionales, así como un evento de negocio innovador “de funcionamiento rápido” con la intención de fomentar las posibilidades de cooperación. Los participantes de EGI fundaron un total de 64 nuevos negocios (37 holandeses y 27 alemanes). Durante el proyecto se han desarrollado diversas colaboraciones interesantes entre participantes alemanes y holandeses.



Más información:  
[www.egi-online.eu](http://www.egi-online.eu)

Contacto:  
Hochschule Niederrhein  
run-Initiative  
Dipl.-Kfm. Cenk Kaplangi  
Reinarzstr. 49  
47805 Krefeld, Alemania  
E-mail: [run@hs-niederrhein.de](mailto:run@hs-niederrhein.de)

## Subcampeón

### Contratos noruegos de investigación industrial y desarrollo, Noruega



## Emparejando la innovación con el mercado

Innovation Norway, empresa financiada por el gobierno, creó un sistema de apoyo llamado Investigación Industrial y Desarrollo de Contratos en 1994. Esto permite a las PYMEs con alto potencial de crecimiento penetrar en los mercados internacionales con soluciones nuevas e innovadoras. El plan prevé subvenciones para proyectos I + D donde un proveedor de PYME se une con un cliente internacional para desarrollar un producto o servicio único, hecho por encargo para el cliente. En los últimos años, más de 200 PYMEs han recibido financiación y han tenido acceso a nuevas habilidades y mercados, una red global y socios estratégicos.

Más información:  
[www.innovationnorway.no](http://www.innovationnorway.no)

Contacto:  
Innovation Norway  
Mr. Oddbjørn Clausen  
Programme Manager  
P.B. 448 Sentrum  
NO-0104 Oslo, Noruega  
E-mail: [oddbjorn.clausen@innovasjon Norge.no](mailto:oddbjorn.clausen@innovasjon Norge.no)

# Empresa responsable e inclusiva

Reconoce las acciones regionales o locales que promueven la responsabilidad social corporativa y las prácticas de negocio sostenibles



## Ganador

### La construcción de casas mediante un sistema de formación para personas desempleadas

Powiatowy Urząd Pracy (Oficina de Distrito de Trabajo) de Nysa, Polonia



## Una manera sencilla e inteligente de resolver las cuestiones laborales y de vivienda

Un análisis del sistema de formación local realizado por el Distrito de Trabajo de Nysa, reveló que, careciendo de trabajadores de construcción cualificados, más de 2.000 personas se habían registrado como desempleados sin ningún tipo de cualificación. La construcción sería también un problema para el gobierno local, que luchó por financiar el desarrollo de viviendas sociales. La Oficina del Trabajo, junto con el Municipio de Paczków, se esforzó en poner en práctica la formación “en la vida real” de los desempleados haciéndoles construir viviendas sociales. La idea fue respaldada también por la industria de la construcción, ya que proporcionaba una formación sólida a sus futuros empleados.

En total, 176 personas desempleadas siguieron el curso de formación en distintas especialidades. La mayoría de ellas pudieron encontrar un nuevo trabajo y algunos comenzaron sus propios negocios. La industria de construcción local se benefició de este flujo de trabajadores cualificados. Durante su curso de formación, los participantes levantaron un bloque de 2 plantas con 12 pisos, que se asignaron principalmente a familias monoparentales, que habían esperado durante mucho tiempo una vivienda social. La simplicidad y originalidad del proyecto se puede repetir tanto como sea necesario y trasladarse a cualquier parte.



Más información:  
[www.pup.nysa.pl](http://www.pup.nysa.pl)

Contacto:  
Powiatowy Urząd Pracy  
(Oficina de Trabajo Regional)  
Kordian Kolbiarz  
Director  
Slowiańska St. 19  
48-300 Nysa, Polonia  
E-mail: [k.kolbiarz@pup.nysa.pl](mailto:k.kolbiarz@pup.nysa.pl)

## Subcampeón

### Servicio de orientación para empresas cooperativas, Finlandia



## Promoción de cooperativas como una moderna forma empresarial

El Centro Cooperativo de la región de Tampere ofrece una nueva orientación cooperativa empresarial y servicios educativos. También pone a disposición de consejeros empresariales profesionales su experiencia y desarrolla nuevos modelos operativos cooperativos. Gracias al Centro el número de cooperativas ha aumentado en un 500% en los últimos diez años. En 2008, hubo 180 nuevas cooperativas con un volumen de negocios total de 37,7 millones de euros, frente a los 2,91 millones de 1998.

Más información:  
[www.osuustoimintakeskus.net](http://www.osuustoimintakeskus.net)

Contacto:  
El Centro Cooperativo de la región de Tampere  
Niina Immonen  
Directora de Operaciones  
Hämeenkatu 17 A 17  
33200 Tampere, Finlandia  
E-mail: [niina.immonen@osuustoimintakeskus.net](mailto:niina.immonen@osuustoimintakeskus.net)

# Contactos nacionales

## ALEMANIA

Michael Holz  
Institute for Small Business Research  
Maximilianstrasse 20  
53111 Bonn  
Tel: +49 228 7 29 97 60  
Fax: +49 228 7 29 97 90  
E-mail: holz@ifm-bonn.org

## AUSTRIA

Hans Janik  
Federal Ministry of Economy, Family and Youth  
Stubenring 1  
1011 Wien  
Tel.: +43 1 711 00 59 29  
Fax.: +43 1 711 00 9359 29  
E-mail: hans.janik@bmvw.gv.at  
www.bmw.gv.at

## BÉLGICA

Christian Nossent, Conseiller  
FPS Economy, SMEs, self-employed and Energy  
30 Boulevard S. Bolivar  
B-1000 Bruxelles  
Tel: +32 2 277 91 09  
Fax: +32 2 277 53 62  
E-mail: info.EEA@economie.fgov.be

## BULGARIA

Ivaylo Grancharov  
SMEs & Entrepreneurship Dept, Enterprise Policy  
Directorate, Ministry of Economy & Energy  
8, Slavyanska Str  
1052 Sofia  
Tel: +359 2 7489  
Fax: +359 2 940 7464  
E-mail: i.grancharov@mee.government.bg

## CHIPRE

Andreas Nicolaou  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
1421 Nicosia  
Tel: +357 22867148  
Fax: +357 22375541  
E-mail: anicolaou@mcit.gov.cy

## DINAMARCA

Jes Ratzert  
Erhvervs- og Byggestyrelsen  
The National Agency for Enterprise and Construction  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Alle 17  
2100 København O  
Tel: +45 35 46 60 72  
E-mail: rat@ebst.dk

## ESLOVAQUIA

Marcela Škubalová  
National Agency for Development of Small and  
Medium-sized Enterprises  
Miletičova 23  
821 09 Bratislava 2  
Tel.: +421 2 502 44 509  
Fax: +421 2 502 44 501  
E-mail: skubalova@nadsme.sk

## ESLOVENIA

Velko Glaner  
JAPTI – Public Agency of the Republic of Slovenia for  
Entrepreneurship and Foreign Investments  
Verovškova ulica 60  
1000 Ljubljana  
Tel: +386 1 589 1878  
E-mail: velko.glaner@japti.si

## ESPAÑA

Fátima Mínguez Llorente  
Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Paseo de la Castellana 160, Planta 11  
28071 Madrid  
Tel: +34 391 49 22 48  
Fax: +34 91 349 51 41  
E-mail: mfminguez@mityc.es

## ESTONIA

Kaupo Sempelson  
Economic Development Department,  
Ministry of Economic Affairs and Communications  
Harju 11  
15072 Tallinn  
E-mail: kaupo.sempelson@mkm.ee

## FINLANDIA

Pertti Linkola  
Industries Department/Industrial Policy Division  
Ministry of Employment and the Economy  
P.O. Box 32  
FI-00023  
GOVERNMENT  
Tel: +358 9 1606 2641  
E-mail: pertti.linkola@tem.fi

## FRANCIA

Virginie Dantard  
L'Agence pour la Création d'Enterprise (A.P.C.E.)  
14 rue Delambre  
75014 Paris CEDEX 14  
Tel: +33 1 42 18 58 77  
E-mail: dantard@apce.com

## GRECIA

Christos Papavasileiou  
Directorate for International Industrial Relations  
General Secretariat of Industry  
Ministry of Economy, Competition and Shipping  
Mesogion 119  
10192 Athens  
Tel: +30 210 696 9896  
Fax: +30 210 696 9738  
E-mail: papavasileiou@ypan.gr

## HUNGRÍA

Márta Molnár Szabóne  
Ministry of Economy and Transport  
Department for the Development of Business Environment  
Margit krt. 85  
1024 Budapest  
Tel: +36 1 336 7377  
E-mail: marta.molnar.szabone@nfgm.gov.hu

## IRLANDA

Gillian Slattery  
Enterprise Ireland  
4500 Atlantic Avenue, Westpark, Shannon Town Centre,  
Shannon  
Co. Clare  
Tel: +353 61 718300  
Fax: +353 1 609 2141  
E-mail: gillian.slattery@enterprise-ireland.com

## ITALIA

Isabella Giacosa  
Ministry of Economic Development  
Department for Enterprise and Internationalisation  
Directorate General for Industrial Policy and Competitiveness  
Division VI  
Via Molise 2  
00136 Rome  
Tel: +39 0647052663/2692/2070  
Fax: +39 0647052579  
E-mail: isabella.giacosa@sviluppoeconomico.gov.it

## LETONIA

Ilze Lore  
Ministry of Economics of the Republic of Latvia  
Entrepreneurship & Industry Department  
Unit of Development of Commercial Activities  
Brivibas str. 55  
1519 Riga  
Tel: +371 67 01 30 99  
Fax: +371 7 28 08 82  
E-mail: Ilze.Lore@em.gov.lv  
www.em.gov.lv



## LITUANIA

Donata Stasiunaite  
 Ministry of Economy of the Republic of Lithuania  
 Gedimino Ave. 38/2  
 01104 Vilnius  
 Tel: +370 5 262 4116  
 Fax: +370 5 262 3974  
 E-mail: d.stasiunaite@ukmin.lt



## LUXEMBURGO

Laurent Solazzi  
 Ministry of Economy and Foreign Trade,  
 CNPEE – Comité National pour la Promotion de l'Esprit  
 d'Entreprise  
 6, Boulevard Royal  
 2449 Luxembourg  
 Tel: +352 2478-4168  
 Fax: +352 460448  
 E-mail: laurent.solazzi@eco.etat.lu



## MALTA

Maria Buttigieg Scicluna  
 Ministry of Finance, the Economy and Investment  
 Maison Demandols, South Street  
 Valletta CMR 02  
 Tel: +356 2599 8427  
 Fax: +356 2599 8313  
 E-mail: maria.buttigieg-sciicluna@gov.mt



## NORUEGA

Marthe Haugland  
 Innovation Norway, European Department  
 Akersgata 13  
 0104 Oslo  
 Tel: +47 22 00 26 95  
 Fax: +47 22 00 29 00  
 E-mail: marthe.haugland@innovasjon Norge.no



## PAÍSES BAJOS

Anja Steentjes  
 Ministry of Economic Affairs, Directorate-General for  
 Enterprise and Innovation, Department of Enterprise  
 Bezuidenhoutseweg 20  
 EC 2500 Den Haag  
 Tel: +31 (0) 70 379 7452  
 E-mail: a.c.j.steentjes@minez.nl



## POLONIA

Ewa Swedrowska  
 Ministry of Economic Affairs and Labour  
 pl. Trzech Krzyży 3/5  
 00-507 Warszawa  
 Tel: +48 22 693 53 53  
 Fax: +48 693 40 23  
 E-mail: ewaswe@mg.gov.pl



## PORTUGAL

Luis Filipe Costa  
 IAPMEI – Instituto de Apoio às Pequenas e Médias  
 Empresas e ao Investimento  
 Estrada do Paço do Lumiar, Campus do Lumiar, Edifício A  
 1649-038 Lisboa  
 E-mail: luis.costa@iapmei.pt



## REINO UNIDO

Anne Rae  
 Strategic Partnerships Team, Department for Business,  
 Innovation and Skills  
 1 Victoria Street  
 London SW1H 0ET  
 Tel: +44 (0)207 215 6075  
 Fax: +44 20 7215 5770  
 E-mail: anne.rae@bis.gsi.gov.uk



## REPÚBLICA CHECA

Martina Funková  
 Ministry for Industry and Trade, Unit for European  
 Cooperation, Entrepreneurship Department  
 Na Frantisku 32  
 110 15 Prague 1  
 Tel: +420 224 063 024  
 Fax: +420 224 062 384  
 E-mail: funkova@mpo.cz



## RUMANÍA

Ileana Modreanu  
 Ministry for SMEs, Trade and Business Environment  
 Str. Poterași, Nr.11, Sector 4  
 040263 București  
 Tel: +40 21 336 1451  
 Fax: +40 21 336 1843  
 E-mail: ileana.modreanu@mimmc.ro



## SUECIA

Sigbritt Larsson  
 Tillväxtverket, Swedish Agency for Economic  
 and Regional Growth  
 Box 4044  
 10261 Stockholm  
 Tel: +46 8 681 9100  
 Fax: +46 8 744 40 45  
 E-mail: sigbritt.larsson@tillvaxtverket.se

## Portal Europeo para las PYMES

¿Quiere averiguar qué hace la UE para ayudar a las pequeñas empresas en Europa y el mercado global y lo que puede hacer por su negocio? El portal multilingüe reúne toda la información que proporciona la Comisión Europea para las PYMES, desde consejos prácticos hasta asuntos políticos, desde contacto local hasta contactos virtuales.

<http://ec.europa.eu/small-business>



**PORTAL EUROPEO  
 PARA LAS  
 PYMES**

# Sobre la Dirección General de Empresa e Industria

NB-80-10-332-E5-C

La Dirección General de Empresa e Industria se esfuerza en proporcionar un entorno de trabajo favorable para empresas europeas. Además asegura que las políticas de la Unión Europea contribuyan a la competitividad empresarial europea fomentando la creación de negocios y la innovación.

En el centro de estas políticas están las pequeñas y medianas empresas al ser las principales proveedoras de empleo y crecimiento en Europa.

DG Empresa trabaja con la comunidad empresarial para ayudar a desarrollar ideas innovadoras, competitivas y responsables, y con los Estados Miembros, para llevar a cabo la iniciativa del Parlamento Europeo en favor de las pequeñas empresas (Small Business Act).

Para más información visite:

**<http://ec.europa.eu/enterprise>**

Para más información sobre contenidos relacionados con PYME visite:

**<http://ec.europa.eu/small-business>**



**Comisión Europea**  
Empresa e Industria



**ISBN: 978-92-79-15599-4**

**Doi: 10.2769/54857**

Esta publicación ha sido financiada dentro del Programa Marco para la Competitividad y la Innovación (CIP) que tiene como objetivo alentar la competitividad de las empresas europeas.

ISBN 978-92-79-15599-4



9 789279 155994